

Announcement

A Special Course

on

‘Indian textual criticism, manuscriptology, palaeography, and the theory and practice of translation’

offered by

Department of Pali and Buddhist Studies, SPPU, Pune

under the **Khyentse Foundation India Visiting Professorship Program**

The Department of Pali and Buddhist Studies, SPPU is pleased to announce a special course under the Khyentse Foundation Visiting Professorship Programme with an emphasis on Indian textual criticism, manuscriptology, palaeography, and the theory and practice of translation. The course will be guided by Dr. habil. Dragomir Dimitrov of the Philipps-Universität Marburg, Germany and the Khyentse Foundation Visiting Professor at the Department of Pali and Buddhist Studies, SPPU from 1st April to 31st May 2022 in an online mode.

Candragomin’s *Śiṣyalekha* or «Letter to a Disciple» (fifth cent. AD), a Buddhist didactic poem of 119 stanzas, represents one of the jewels of Buddhist Sanskrit literature. For a long time it was believed that this precious text has survived in a single partly damaged palm-leaf manuscript from the eleventh century. In the second half of the nineteenth and the beginning of the twentieth century this codex was copied three more times, and on the basis of these handwritten materials and the Tibetan translation of the text from the ninth century three modern editions, a paraphrase in Russian and two translations in English and German were produced. Only recently another old palm-leaf manuscript of the *Śiṣyalekha* became available, and it was used by Dr. Dimitrov for the preparation of a new text-critical edition of the Sanskrit text. In the beginning of the course Dr. Dimitrov will provide to the participants all necessary materials, including his new edition, which will be used for the purposes of the course work. After a brief introduction all participants will embark on preparing a new English translation of the Sanskrit text on the basis of the new text-critical edition and the earlier available translations. During this course various text-critical issues will be discussed, and an attempt can also be made to prepare translations in modern Indian languages such as Hindi, Marathi, etc.

The knowledge of Sanskrit language and readiness to participate actively is essential to enrol in these courses. No registration fees are charged, but regular participation is expected. Those aspiring to join this course are requested to register their names by filling Google form by 31st March 2022. The heads of academic institutions or university departments are requested to display this information in their respective institutions and to nominate aspiring participants. A certificate of attendance will be provided to the participants at the successful completion of the course.

The program will be arranged through the Microsoft Teams online platform. Link will be shared to the registered participants only. To register please fill the Google form on the following link:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfX8QvYIIWeLTW7f3chG2oWpuJnXS7yocVa5SHA MixC6gyoTw/viewform?usp=pp_url

Special Course Details:

Period: 04th April to 31st May 2022

Schedule: Every Monday

Time: 04.00 pm to 07.00 pm (IST)